

Ablasserdam, 18 juni 2023



**door het dak!**

# Genezing van een verlamde

- Mattheüs 9:1-8
- Marcus 2:1-12
- Lukas 5:17-26

## ***Marcus 2***

<sup>1</sup> En Hij komt, na [enige] dagen weer in Kapernaüm, en het wordt gehoord, dat Hij in huis is.

<sup>2</sup> En onmiddellijk verzamelden zich velen, zodat zelfs de ruimten bij de deur niet meer plaats konden bieden, en Hij sprak het woord tot hen.

<sup>3</sup> En zij komen naar Hem toe, en zij brengen een verlamde, die door vier mannen gedragen wordt.

## ***Marcus 2***

<sup>4</sup> En omdat zij hem niet naar Hem toe kunnen brengen,  
vanwege de verzamelde mensenmassa,  
nemen zij de bedekking van het dak weg, waar Hij was,  
en zij trekken het uit,

en zij laten de ligmat zakken, waarop de verlamde neerlag.

<sup>5</sup> En Jezus neemt hun geloof waar, en Hij zegt tegen de  
verlamde: Kind, jouw zonden worden van jou losgelaten.

<sup>6</sup> En er waren daar enige van de schriftgeleerden gezeten,  
en zij redeneren in hun harten:

<sup>7</sup> Wat spreekt deze zó? Hij lastert !

Wie kan van zonden bevrijden behalve één: God?

## ***Marcus 2***

- <sup>8</sup> En Jezus beseft meteen in zijn geest, dat zij zó bij zichzelf redeneren, en Hij zegt tot hen:  
Waarom redeneren jullie deze dingen in jullie harten?
- <sup>9</sup> Wat is gemakkelijker om tegen de verlamde te zeggen:  
Je wordt bevrijd van jouw zonden, of te zeggen:  
Kom overeind, en pak jouw ligmat op, en wandel?
- <sup>10</sup> Maar opdat jullie zullen weten, dat de Zoon van de mens autoriteit heeft, om op de aarde van zonden te bevrijden, zegt Hij tegen de verlamde:

## ***Marcus 2***

<sup>11</sup> Ik zeg tegen jou:

Sta op, en pak je ligmat op, en ga heen naar jouw huis.

<sup>12</sup> En hij stond op, en hij pakte meteen de ligmat op, en hij ging naar buiten, ten aanschouwen van allen, zodat zij allen buiten zinnen zijn, en zij verheerlijken God, en zij zeggen:

Zo iets namen wij nog nooit waar!

<sup>13</sup> En Hij ging weer naar buiten, bij de zee, en de gehele verzamelde mensenmassa kwam naar Hem toe, en Hij onderwees hen.

# Marcus 2

<sup>1</sup> En Hij komt, na [enige] dagen weer in Kapernaüm, en het wordt gehoord, dat Hij in huis is.

- Kapernaüm = dorp van Nahum, dorp van rust/troost
- in huis, of 'thuis' (NBG)
- daar *woonde* de Heer (Matth.4:13)
- 'het huis' = het huis van Israël



kai eiselthōn palin eis kapharnaoum di hēmerōn ēkousthē hoti en oikō estin  
en binnen-komende weer tot-in Kapernaüm door dagen het-wordt-gehoord dat in huis hij-is

## Marcus 2

<sup>1</sup> En Hij komt, na [enige] dagen  
weer in Kapernaüm,  
en het wordt gehoord, dat Hij in huis is.

### *Lukas 5*

<sup>17</sup> En het gebeurde in één van die dagen, dat Hij onderwees.  
En er zaten Farizeeën en leraren van de wet, die gekomen  
waren uit elk dorp van Galilea en Judea, en uit Jeruzalem.  
En er was kracht van de Heer, om hen gezond te maken.



## Marcus 2

<sup>2</sup> En onmiddellijk verzamelden zich velen, zodat zelfs de ruimten bij de deur niet meer plaats konden bieden, en Hij sprak het woord tot hen.

kai sunēchthēsan                      polloi hōste mēketi      chōrein                      mēde  
en    <sup>-(zij)-</sup>werden-verzameld    velen    zodat    niet-meer    |plaats-te-bieden    zelfs-niet

ta                      pros              tēn thuran    kai elalei              autois ton logon  
de-ruimten    naar-toe    de    deur    en    <sup>-</sup>hij-sprak    tot-hen    het    woord

## Marcus 2

<sup>3</sup> En zij komen naar Hem toe, en zij brengen een verlamde, die door vier mannen gedragen wordt.

- de 5<sup>e</sup> wordt genezen!

Naam	Getal	Beeld	Vorm	Uitspraak (hard / zacht)
Alèf	1	hoofd van een rund	א	-
Bèth	2	huis	ב	b / v
Gimèl	3	kameel	ג	(franse) g
Dalèth	4	deur	ד	d
Hè	5	venster	ה	h

kai erchontai pherontes pros auton paralutikon airomenon hupo tessarōn  
en |zij-komen~ |brengende naar-toe hem verlamde |opgetild-wordende~ onder vier-mannen

## Marcus 2

<sup>4</sup> En omdat zij hem niet naar Hem toe kunnen brengen, vanwege de verzamelde mensenmassa...

- die dus (voornamelijk) bestond uit Farizeeën en leraren van de wet (Luk.5:17)

kai mē      dunamenoi    prosenegkai      autō    dia      ton    ochlon  
en    toch-niet |kunnende~    -°naartoe-brengen    tot-hem    vanwege    de    verzamelde-mensenmassa



## Marcus 2

<sup>4</sup> ...nemen zij de bedekking van het dak weg, waar Hij was, en zij trekken het uit, en zij laten de ligmat zakken, waarop de verlamde neerlag.

### *Lukas 5*

<sup>19</sup> En zij vinden geen gelegenheid om hem binnen te brengen, vanwege de verzamelde mensenmassa, en zij klimmen omhoog, het dak op, en zij laten hem, met zijn ligbedje, door de tegels in het midden neer, vlak vóór Jezus.

## ***Genesis 11 (NBG)***

<sup>3</sup> En zij zeiden tot elkander:

Welaan, laten wij tichelen maken en die goed bakken.

En de tichel diende hun tot steen...

## ***Exodus 1***

<sup>14</sup> En de Egyptenaren doen

de zonen van Israël in hardheid dienen,

<sup>15</sup> en zij verbitteren hun het leven door harde slavendienst met metselspecie en met bakstenen en met allerlei dienst op het veld, al hun dienst, waarmee zij hen in hardheid dienen.

## ***Exodus 5***

<sup>7</sup> Jullie zullen het volk geen stro meer geven om bakstenen te maken, zoals gisteren en eergisteren. Zij zullen zelf gaan, en stro voor zichzelf bijeenharken.

## Marcus 2

<sup>4</sup> ...nemen zij de bedekking van het dak weg, waar Hij was, en zij trekken het uit, en zij laten de ligmat zakken, waarop de verlamde neerlag.

- het dak is dat wat het zicht ontnemt op de hemel
- in de tempel van Dagon bevonden zich ongeveer 3000 mannen en vrouwen op het dak (Rich.16:27)
- David zag Bathseba vanaf het dak (2 Sam.11)
- Absalom 'ging in' tot de bijvrouwen van zijn vader, op het dak (2 Sam.16)
- Gog en Magog => Gog = dak (Ez.38/39; Opb.20:8)
- Petrus ontving een visioen over rein en onrein op het dak (Hand.10)



## Marcus 2

<sup>5</sup> En Jezus neemt hun geloof waar, en Hij zegt tegen de verlamde: Kind, jouw zonden worden van jou losgelaten.

aphientai

|(zij)-worden-losgelaten~

αφιενται

aphientai

G863

VANAF+LATEN, laten, laten-gaan, vergeven

wa.HO tt mid 3 mv

worden vergeven

kai idōn                    ho iēsous tēn pistin autōn legei tō  
en |waarnemende de Jezus het geloof van-hen |hij-zegt tot-de

paralutikō teknon aphientai                    sou hai hamartiai  
verlamde kind ! |(zij)-worden-losgelaten~ van-jou de zonden

## Marcus 2

<sup>5</sup> En Jezus neemt hun geloof waar, en Hij zegt tegen de verlamde: Kind, jouw zonden worden van jou losgelaten.

### *Lukas 4 (NBG)*

<sup>19</sup> om aan gevangenen loslating te verkondigen  
en aan blinden het gezicht,  
om verbrokenen heen te zenden in vrijheid,  
om te verkondigen het aangename jaar des Heren.

## Marcus 2

<sup>6</sup> En er waren daar enige van de schriftgeleerden gezeten,  
en zij redeneren in hun harten:

ēsan          de          tines   tōn          grammateōn   ekei   kathēmenoi   kai   dialogizomenoi   en   tais   kardiais   autōn  
-(zij)-waren   echter   enige   van-de   schriftgeleerden   daar   |zittende~          en   |redenerende~          in   de   harten   van-hen

## Marcus 2

<sup>7</sup> Wat spreekt deze zó? Hij lastert !

Wie kan van zonden bevrijden behalve één: God?

ti houtos houtōs lalei blasphēmei tis dunatai aphienai hamartias ei mē heis ho theos  
wat? deze zó |(hij)-spreekt |hij-lastert wie? |(hij)-kan ~vergeven zonden indien toch-niet één de God

## Marcus 2

<sup>8</sup> En Jezus besepte meteen in zijn geest, dat zij zó bij zichzelf redeneren, en Hij zegt tot hen:

Waarom redeneren jullie deze dingen in jullie harten?

kai euthus epignous ho iēsous tō pneumati autou hoti houtōs dialogizontai en  
en meteen |beseffende de Jezus in-de geest van-hem dat zó |zij-redeneren~ in

heautois legei autois ti tauta dialogizesthe en tais kardiais humōn  
zichzelf |hij-zegt tot-hen waarom? deze-dingen |jullie-redeneren~ in de harten van-jullie

## Marcus 2

<sup>9</sup> Wat is gemakkelijker om tegen de verlamde te zeggen:  
Je wordt bevrijd van jouw zonden, of te zeggen:  
Kom overeind, en pak jouw ligmat op, en wandel?

ti estin eukopōteron eipein tō paralutikō aphientai sou hai  
wat ? |(het)-is gemakkelijker |te-zeggen tot-de verlamde |(zij)-worden-losgelaten~ van-jou de

hamartiai ē eipein egeire kai aron ton krabaton sou kai peripatei  
zonden of |te-zeggen |kom-overeind ! en -pak-op ! de ligmat van-jou en |wandel !

## Marcus 2

<sup>10</sup> Maar opdat jullie zullen weten, dat de Zoon van de mens autoriteit heeft, om op de aarde van zonden te bevrijden, zegt Hij tegen de verlamde:

- de zoon des mensen = *de Ben Adam*
- de Heer verklaart dat Hij de *Ben Adam* is uit Ps.8:4

*hina* de *eidēte* *hoti* *exousian* *echei* *ho* *huios* *tou*  
opdat echter |dat-jullie-waarnemen dat autoriteit |(hij)-heeft de Zoon van-de

*anthrōpou* *aphienai* *hamartias* *epi* *tēs* *gēs* *legei* *tō* *paralutikō*  
mens -om-te-vergeven zonden op de aarde |hij-zegt tot-de verlamde

## Marcus 2

<sup>11</sup> Ik zeg tegen jou:

Sta op, en pak je ligmat op, en ga heen naar jouw huis.

- de opstanding van de verlamde is een beeld van opstanding en bevrijding van zonden

soi legō egeire aron ton krabotton sou kai hupage eis ton oikon sou  
*tot-jou* |ik-zeg |kom-overeind! ˘pak-op! de ligmat van-jou en |ga-heen! tot-in het huis van-jou



## Marcus 2

<sup>12</sup> En hij stond op, en hij pakte meteen de ligmat op, en hij ging naar buiten, ten aanschouwen van allen, zodat zij allen in extase zijn, en zij verheerlijken God, en zij zeggen: Zoiets namen wij nog nooit waar!

kai ēgerthē kai euthus aras ton krabotton exēlthen emprosthen pantōn hōste  
en ~hij-kwam-overeind en meteen ~op-pakkende de ligmat ~hij-ging-naar-buiten vlak-vóór allen zodat

existasthai pantas kai doxazein ton theon legontas hoti houtōs oudepote eidomen  
|in-extase-te-zijn~ allen en |te-verheerlijken de God |zeggende dat zó nog-nooit ~wij-namen-waar

## Marcus 2

<sup>12</sup> En hij stond op, en hij pakte meteen de ligmat op, en hij ging naar buiten, ten aanschouwen van allen, zodat zij allen in extase zijn, en zij verheerlijken God, en zij zeggen: Zoiets namen wij nog nooit waar!

### *Lukas 5*

<sup>25</sup> En ogenblikkelijk staat hij voor hun ogen op, en hij pakte hetgeen op, waar hij op gelegen had, en hij ging weg, naar zijn huis, en hij verheerlijkt God.

## Marcus 2

<sup>12</sup> En hij stond op, en hij pakte meteen de ligmat op, en hij ging naar buiten, ten aanschouwen van allen, zodat zij allen in extase zijn, en zij verheerlijken God, en zij zeggen: Zoiets namen wij nog nooit waar!

- vergelijk Jesaja 35 =>

## Marcus 2

<sup>12</sup> En hij stond op, en hij pakte meteen de ligmat op, en hij ging naar buiten, ten aanschouwen van allen, zodat zij allen in extase zijn, en zij verheerlijken God, en zij zeggen: Zoiets namen wij nog nooit waar!

### *Jesaja 35*

<sup>5</sup> Dan zullen ogen van de blinden ontsloten worden en de oren van de doven zullen geopend worden.

<sup>6</sup> Dan zal de verlamde springen als het hert en de tong van de stomme zal jubelen. Want in de wildernis zullen wateren ontspringen en er zijn beken in de wildernis.

## Marcus 2

<sup>13</sup> En Hij ging weer naar buiten, bij de zee, en de gehele verzamelde mensenmassa kwam naar Hem toe, en Hij onderwees hen.

○ vergelijk Mattheüs 13 =>

kai exēlthen                      palin para tēn thalassan kai pas ho ochlos  
en ˘hij-ging-naar-buiten weer bij de zee                      en alle de verzamelde-mensenmassa

ērchetō      pros      auton kai edidasken      autous  
˘(hij)-kwam˘ naar-toe hem en ˘hij-onderwees hen

## Marcus 2

<sup>13</sup> En Hij ging weer naar buiten, bij de zee, en de gehele verzamelde mensenmassa kwam naar Hem toe, en Hij onderwees hen.

### *Mattheüs 13*

<sup>1</sup> Op die dag gaat Jezus naar buiten, uit het woonhuis, en Hij zat bij de zee. <sup>2</sup> En vele verzamelde mensenmassa's verzamelden zich bij Hem, zodat Hij instapt, in een schip, en Hij zit daar, en de gehele verzamelde mensenmassa stond op het strand.

